

Прокопенко Антонина Вадимовна, Сумский государственный университет, аспирант кафедры теории и практики перевода

Грамматические особенности речи политдеятелей (на материале политического интервью англоязычных веб-сайтов новостей)

Изучение особенностей речи политдеятелей является приоритетным направлением в современной лингвистике. Учитывая антропоцентричность общественно-политических текстов лингвистической парадигмы, многие учёные изучают как лексико-стилистические особенности (И. В. Арнольд, А. Н. Баранов, Л. Г. Павлова, Г. Г. Почепцов), так и сугубо грамматические характеристики речей современных политиков (Е. В. Бекетова, М. Д. Гулей, Л. Д. Малевич, Л. Д. Павленко, В. В. Субботина). Но речевой аспект очень динамичен, сталкиваясь в конкретной реализации со статическим, системным и функциональным аспектами языка, постоянно требует новых изысканий, в частности функционирования грамматических явлений, что и определяет **актуальность** данной статьи.

Целью изыскания является изучение грамматических особенностей речи американских политдеятелей на материале политического интервью новостных веб-сайтов периода избирательной кампании 2008-2012 гг. Это определяет решение следующих **задач**: проанализировать употребление политиками видовременных глагольных форм; определить основные грамматические категории, которые встречаются в речи политиков; установить значение употребления модальных глаголов, залогов, инфинитивных конструкций и других форм речи политдеятелей. **Объектом** исследования является речь американских политических деятелей, а его **предметом** – грамматические явления, свойственные устной речи политиков.

Материалом послужили 35 текстов и транскриптов политического интервью с кандидатами на пост президента США (167 веб-страниц американских новостных сайтов).

Новизна изыскания заключается в проведении анализа эмпирического материала, который содержит примеры функционирования грамматических явлений американской речи политиков, сгруппированного согласно его жанровой принадлежности и темпоральной общности.

В современной сфере политического общества язык является средством коммуникации, передачи и сохранения информации. Язык обладает могущественной силой, это самый главный способ познания, общения и влияния. Возможность влияния с помощью языка связана и с прагматической направленностью самого акта коммуникации. Самым действенным способом является соответствующий подбор слов и их организация в высказывание. Этому способствует и то, что объективное сообщение информации, свободное от какой-либо интерпретации и оценки невозможно, так как уже сам выбор языковых средств предполагает отношение субъекта к содержанию информации, т. е. уже сами языковые знаки в момент их реализации обладают заданностью на воздействие¹. Понятия “политика” и “язык” взаимосвязаны между собой. Политика – это борьба за власть, и в этой борьбе победителем обычно становится тот, кто лучше обладает коммуникативным оружием, кто способен создавать в сознании адресата необходимую манипуляторную картину мира.

Язык политдеятеля выполняет как коммуникативную функцию, так и регулятивную, с помощью которой адресант воздействует на адресата. Это определяется тем, что коммуникация имеет прагматическую установку, которая реализуется с помощью подбора речевых единиц. В политинтервью именно политик подбирает эти единицы, которые создают тот контекст, в котором он хотел бы видеть своё высказывание как форму своей политики и своего политического имиджа.

Как правило, речь политдеятеля характеризуется рядом особенностей, среди которых стилистические, лексико-семантические и грамматические.

¹ Петренко В.В. Політична мова як засіб маніпулятивного впливу: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. політ. наук: спец. 23.00.02 «Політичні інститути та процеси» / В.В. Петренко. – К., 2003. – 17с.

Выбирая те или другие языковые средства, политик воздействует на способ мышления массовой аудитории, и, следовательно, на процесс перцепции и репродуцирования действительности. Политическая коммуникация – это специфическая сфера человеческого бытия, где политдеятели должны быть высококвалифицированными специалистами, проявлять дипломатические отношения, политкорректность, воспитанность и т.п. Это проявляется в специфических грамматических формах речей политиков, которые зафиксированы в текстах политинтервью.

События, о которых повествует или описывает политдеятель, имеют временную соотнесённость, поэтому, в зависимости от интенций и ситуации общения, он использует разные видовременные глагольные формы. Например,

Журналист (S. Hennen): “... *Do you feel like you’ve moved the ball a little bit in this campaign?*”

Политик (R. Paul): “*Oh, absolutely. It’s been gradual. Of course I’ve been trying to do this at least for a lot of years, but there’s been a definite difference in the last four years after the last campaign and then the financial crunch came. It built a lot of credibility for us who’ve been arguing this case in the free market economists have been worrying about the free market conditions we’ve been working on...*”¹.

Используя форму перфектно-длительного времени, политический деятель говорит о своём непосредственном участии в обсуждаемом процессе и передаёт конкретные события, которые имеют связь с настоящим и прошлым.

Перфектная форма настоящего времени свидетельствует о причастности к событию субъекта/объекта, которому приписывается действие, а также она интегрирует прошлое и настоящее:

1
Presidential candidate Ron Paul on the Scott Hennen Show (full interview and transcript) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://scotthennen.com/2012/02/transcript-presidential-candidate-ron-paul-on-the-scott-hennen-show-2712>

Журналист (S. Kroft): “... *What were you trying to get across?*”

Политик (B. Obama): “... *And the middle class in America has really taken it on the chin, during this period. They haven't seen their wages go up, they haven't seen their incomes go up...*”¹.

Существуют лексические группировки глаголов, употребление которых в перфектной форме может ограничиваться:

1. Глагол “быть” преимущественно употребляется в претерите, в обобщённо-фактической ситуации и континуативной возможно употребление перфекта:

Политик (M. Bachmann): “*That leadership hasn't yet been fully determined and we don't know who that will be*”².

В тоже время общеситуативный фактор, субъективная мотивировка как фактор более высокого ранга в иерархии фактора выбора грамматической формы всегда оставляют возможность выбрать перфект, даже в случае лексического ограничения:

Политик (M. Bachmann): “*He always was a very real threat. It's chaos in Libya now. It's not certainty*”²

2. Перцептивные глаголы чаще употребляются в претерите, особенно в обобщённо-фактической коммуникации, даже при наличии типичного перфектного контекста:

Политик (M. Bachmann): “*I never heard him say there was no clear American vital interest in Libya*”².

3. Употребление перфектной формы глагола высказывания выделяет на первый план сам факт говорения, а не содержание сказанного:

1

Interview with President Obama: The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

² Interview with Presidential Candidate Michele Bachmann [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.realclearpolitics.com/articles/2011/11/17/interview_with_presidential_candidate_michele_bachmann_112123.html

Политик (R. Paul): *“Well absolutely, because that is true. I have already told you that I want to follow the rule of law, and I detest the fact that Presidents can take us to war without a declaration.”*¹

Перфектная форма прошлого времени употребляется для передачи предшества одного действия относительно другого действия в прошлом:

Политик (B. Obama): *“... There was a letter recently in the Los Angeles Times from a disillusioned Obama supporter, who was extraordinarily frustrated that I’d compromised over and over again. And the health care bill was a perfect example of compromise.”*

Журналист (S. Kroft): *“Well, a lot of Democrats feel that way.”*

Политик (B. Obama): *“And then this person had gotten sick...”*².

Как свидетельствует проанализированный материал, данная форма редко встречается в текстах политинтервью, поскольку мало свойственна спонтанной устной речи.

Для того чтобы описать события, которые происходили линейно, политик в своих спичах использует форму прошлого времени действительного залога:

Журналист (S. Kroft): *“... That you’re going on the offensive... and taking your message to the voters.”*

Политик (B. Obama): *“Well, I think that when I came into office in 2008, it was my firm belief that at such an important moment in our history, there was no reason why Democrats and Republicans couldn’t put some of the old ideological baggage aside and focus on common sense, what works, practical solutions to the tough problems we were facing”*...².

Вместе с этим, соединяя прошлое время с настоящим в одном предложении, политдеятель соединяет прошлые и современные события.

1

Presidential candidate Ron Paul on the Scott Hennen Show (full interview and transcript) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://scotthennen.com/2012/02/transcript-presidential-candidate-ron-paul-on-the-scott-hennen-show-2712>

² Interview with President Obama: The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

5

Используя глаголы в формах настоящего времени, политическая личность привлекает внимание реципиентов к обсуждаемой проблеме, подчёркивая её актуальность:

Журналист (Blitzer): *“Do you think his campaign ... some of the other issues, is Herman Cain’s campaign imploding?”*

Политик (M. Bachmann): *“That will be for voters to decide... Of all of the candidates that are running in the race, I am the one currently involved in this issue. I sit on the House intelligence committee. We deal with the nation’s classified secrets. And so with the threats that come to the United States, both externally and internally and this is something that I have to be conversant with all the time...”¹.*

Неотъемлемая черта речи политика – прогностичность, которая заключается в составлении прогнозов на будущее, выдвижении гипотетических идей относительно будущих событий. Реализуется категория прогностичности с помощью форм настоящего и будущего времени, инфинитивных конструкций:

Журналист (S. Kroft): *“You’ve spent a lot of time – your staff and the Democratic National Committee – going after Mitt Romney, but the person that now seems to be definitely on the move is Newt Gingrich.”*

Политик (B. Obama): *“...And the contrast in visions between where I want to take the country and where they say they want to take the country is gonna be stark. And the American people are gonna have a good choice and it’s gonna be a good debate...”².*

Прогностичность довольно близко коррелирует с некатегоричностью высказываний политиков, которые прибегают к этому приёму, чтоб их речи не были запелляционными. Некатегоричность высказываний репрезентируется разными модальными глаголами, использованием

¹ Interview with Presidential Candidate Michele Bachmann [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.realclearpolitics.com/articles/2011/11/17/interview_with_presidential_candidate_michele_bachmann_112123.html

² Interview with President Obama : The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

условного способа нереального условия, безличных глаголов, нечислительного выражения количества, модальных наречий, выражение аппроксимации при условии употребления числительных:

Журналист (The Huffington Post): *“You don’t like prognostications, I can tell.”*

Политик (M. Romney): *“Of I could predict what the unemployment rate was going to be a year from now, you know, I could demand the world”¹.*

Политик (R. Paul): *“... I mean the polls were against us, there was a huge amount of money in there – we could have spent 10-15 million dollars we probably could have raised that...”².*

Политик (M. Bachmann): *“...The problem is, for the taxpayers, if they go out to get a home loan today, almost 90 percent plus of homes are financed by the federal government...”³.*

Употребляя модальные глаголы, политдеятели говорят о вероятности выполнения некоторых действий, и тем самым берут / не берут на себя обязательства выполнить их:

Журналист (S. Kroft): *“... What were you trying to get across?”*

Политик: (B. Obama): *“Now the good news is, we can solve these problems and meet these challenges, because America, by definition, is an innovation society...”⁴.*

В текстах политинтервью также наблюдаем использование глагольных форм страдательного залога, которые обеспечивают безличность сообщённой информации, с одной стороны, с некой частицей объективности, а с другой

¹ Mitt Romney Interview With The Huffington Post : Full Transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.huffingtonpost.com/2011/12/31/mitt-romney-interview-transcript_n_1177598.html

Presidential candidate Ron Paul on the Scott Hennen Show (full interview and transcript) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://scotthennen.com/2012/02/transcript-presidential-candidate-ron-paul-on-the-scott-hennen-show-2712>

³ Interview with Presidential Candidate Michele Bachmann [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.realclearpolitics.com/articles/2011/11/17/interview_with_presidential_candidate_michele_bachmann_112123.html

⁴ Interview with President Obama: The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

стороны, с подсознательным отказом от ответственности за сказанное, обещанное, содеянное.

Журналист (S. Kroft): *“Do you think that you might have the unemployment rate down to 8% by the time the election rolls around?”*

Политик (B. Obama): *“I think it’s possible... But it hasn’t made up for the hole that was created in those six, nine, 12 months before my economic policies took effect. Now the second challenge, though, is a set of structural problems in the economy that date back ten years, 15 years – where wages and incomes haven’t been going up – that were papered over because the housing bubble was going on and people could borrow from their homes and use credit cards”¹.*

Следует указать, что использование безличных форм глаголов, а именно инфинитива и инфинитивных конструкций является нормой спичей политических деятелей:

Журналист (S. Hennen): *“... are you misunderstood on foreign policy?”*

Политик (R. Paul): *“Well absolutely, because that is true. I want to follow the rule of law, and I detest the fact that Presidents can take us to war without a declaration, and we get into too many wars that way. ...And yet Founders talked about this. They didn’t want to be isolationist, they wanted to trade with people, talk with people, negotiate with people, be friends with people – that’s what their advice was”².*

Доминантными свойствами текстов политических интервью являются аргументированность, чёткость, последовательность и логичность изложения мыслей. Все эти признаки обуславливают использование сложноподчинённых предложений в речи политиков:

Журналист (S. Kroft): *“... I mean, those are not good numbers with 11 months to go before the election”*

¹ Interview with President Obama: The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

² Presidential candidate Ron Paul on the Scott Hennen Show (full interview and transcript) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://scotthennen.com/2012/02/transcript-presidential-candidate-ron-paul-on-the-scott-hennen-show-2712>

Политик (B. Obama): “... *And what we’re not gonna succeed in doing in somehow creating a you’re-on-your-own economy, in which just a handful of people are succeeding and the expectation is somehow those benefits are gonna trickle down to everybody...*”¹.

Статистический анализ интервью журналиста CNBC Л. Кадлоу с кандидатом на пост президента от Республиканской партии США Н. Гингрича (см. табл. 1) и журналистки М. Е. Салинас с президентом США Б. Обамой свидетельствует о количественных параметрах относительно употребления политиками той или иной грамматической формы современного английского языка (см. табл. 1):

Таблица 1. Грамматические особенности речи Б. Обамы и Н. Гингрича

Грамматическая форма	Процентное количество	
	Б. Обама	Н. Гингрич
Present Indefinite Active	31,3%	38,3%
Past Indefinite Active	6,3%	12,6%
Future Indefinite Active	2,2%	3,5%
Present Continuous Active	11,2%	4,3%
Present Perfect Tense	5,3%	3,9%
Past Continuous Active	0,5%	1,3%
Present Perfect Continuous Tense	0,2%	—
Past Perfect Tense	0,2%	0,9%
Future Continuous Active	—	0,4%
Passive Voice	3,4%	3,5%
Gerundial, Infinitive and Participial Constructions	23,1%	23,5%
Modals	6,6%	3,9%
Conditional Mood	4,1%	3,9%

Наши наблюдения свидетельствуют о том, что текстам политинтервью свойственна минимизация видовременных и категориальных форм. Типичными для них является использование видовременных глагольных форм в действительном залоге (настоящее и прошлое время, настоящее длительное время), но наиболее употребительными являются формы

¹ Interview with President Obama: The full transcript [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.cbsnews.com/2102-18560_162-57341024.html?tag=contentMain;contentBody

страдательного залога, значительное количество герундиальных, инфинитивных и причастных оборотов, конструкции условного наклонения, безличных форм, некатегоричность высказывания, что достигается за счёт употребления разных способов модальности, которые граничат с категорией виртуальности/достоверности. Выбор таких грамматических форм обусловлен устной спонтанной речью политических деятелей, их статусом, логикой (либо её отсутствием) изложения мыслей, не простой констатацией фактов и явлений, мотивированными интенциями, а чаще желанием не брать ответственности на себя. Лексическое наполнение перфектной формы обусловлено эксплицитными/имплицитными интенциями политика, у которого всегда есть возможность субъективного выбора необходимой формы глагола, что делает его речь стратегическим манипулятивным средством.

Грамматические явления, которые использует политик в своих сличах, имеют прагматическую направленность и дополняют его образ, креация которого является доминантной составной в политинтервью. Но для полного исследования речевых характеристик политиков необходимо изучить лексико-семантический и стилистический аспекты, что и является перспективой дальнейших изысканий прагматического аспекта тактик и стратегий политический изречений.

Прокопенко А.В. Грамматические особенности речи политдеятелей (на материале политического интервью англоязычных веб-сайтов новостей) // I Ежегодная международная заочная научно-практическая конференция «Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования. Исследовательские итоги 2012 года» (20 декабря 2012 г.). – Краснодар, 2012. – 86 с.